

# Cursos de Verano UNED 2021



## Legal English: New perspectives for language and legal experts as well as for future experts

12 al 14 de julio de 2021

Centro Asociado de Fundación UNED  
(online)

Más información:  
[extension.uned.es/cursosdeverano](http://extension.uned.es/cursosdeverano)

# Legal English: New perspectives for language and legal experts as well as for future experts

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

Dirige: Eva Samaniego Fernández

Coordina: Beatriz Pérez Cabello de Alba

El curso que se propone tiene como objetivo formar en inglés jurídico a profesionales relacionados tanto con el ámbito del derecho (magistrados, fiscales, letrados, abogados, notarios, mediadores, etc.) como de la lengua (filólogos, traductores, intérpretes, revisores, etc.), así como a alumnos de carreras relacionadas con ambos ámbitos. El curso, que se imparte íntegramente en inglés, se divide en dos partes: la primera parte, impartida por lingüistas, se centrará en la descripción de las peculiaridades del inglés jurídico desde el punto de vista de su pronunciación, su gramática y su terminología; la segunda parte, impartida por juristas, se dedicará al análisis de temas de actualidad jurídica como la cooperación en materia civil, la cooperación en materia penal, la mediación y la lucha contra la mafia en Italia, con especial aplicación en todos los casos a la Unión Europea.

**AVISO IMPORTANTE: TODAS LAS SESIONES SE IMPARTIRÁN EN INGLÉS.**

## COURSE SUMMARY

This course, which is taught fully in English, deals with the study of and practice with the peculiar features of legal English, including its pronunciation, grammar and terminology (the latter in particular as applied to the European Union). Legal experts will focus on four areas: cooperation in civil and criminal matters, mediation and fighting mafia in Italy, all with a special emphasis on the European Union. The course is aimed at any law- or language-related professionals -or students of any related areas- who wish to improve their level of legal English.

**ALL SESSIONS WILL BE IN ENGLISH. ONLINE COURSE (LIVE STREAM MODE OR RECORDED LIVE STREAM MODE). IF SESSIONS CANNOT BE WATCHED LIVE, THE COURSE CAN BE COMPLETED UNTIL 1 SEPTEMBER BY WATCHING THE RECORDED SESSIONS IN DEFERRED MODE.**

## CONTENIDO Y DESARROLLO

**lunes, 12 de julio de 2021**

(16:30 - 18:30)

### **Sounds legal: the pronunciation of legal English**

Eva Estebas Vilaplana. Profesora Titular. UNED.

Docencia en fonética, fonología y pronunciación.

/ Professor of English phonetics and phonology, UNED, Spain.

(18:35 - 20:35)

### **Coming to terms with the peculiarities of legal English**

Beatriz Pérez Cabello de Alba. Profesora Titular. UNED.

Docencia en inglés profesional y académico.

Traducción profesional y académica e English for Criminology. / Professor of English for Specialised Purposes (ESP), UNED, Spain.

**martes, 13 de julio de 2021**

(09:00 - 11:00)

### **A survival kit for legal English**

Eva Samaniego Fernández. Profesora Titular. UNED.

Traductora e intérprete jurada inglés/español. Formadora en inglés jurídico para la Red Europea de Formación Judicial (EJTN en inglés), la Academia de Derecho Europeo (ERA en alemán), la Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust), la Red Judicial Europea (EJN en inglés), y el Consejo General del Poder judicial (CGPJ).

/ Professor, UNED, Spain. Qualified legal translator of English.

Trainer in legal English for EJTN, ERA, Eurojust, EJN and the Spanish General Council of the Judiciary.

(11:05 - 13:05)

### **The name of the game in legal English**

Eva Samaniego Fernández

(16:30 - 18:30)

### **Judicial co-operation in Civil and Family matters within the EU**

Gordon Lingard. Deputy District Judge of the Family and County Courts in the UK (Reino Unido). Formador (jurista) en inglés jurídico para la Red Europea de Formación Judicial (EJTN en inglés)/Trainer (legal expert) in legal English for EJTN.

(18:35 - 20:35)

### **International Cooperation in Criminal Matters in the EU**

Jorge Ángel Espina Ramos. Fiscal. Miembro Nacional Adjunto de España en Eurojust en La Haya (Países Bajos). / Deputy National Member for Spain at Eurojust.

**miércoles, 14 de julio de 2021**

(09:00 - 11:00)

### **Cross-border mediation in the European Union**

Maciej Tanski. Director. Partners Poland Mediation Centre (Polonia).

(11:05 - 13:05)

### **Understanding Mafia and Antimafia in contemporary Italy: Evolution, new tendencies and contrast tools**

Calogero Ferrara. Deputy Prosecutor. Procura della Repubblica di Palermo (Italia). Formador (jurista) en inglés jurídico para la Red Europea de Formación Judicial (EJTN en inglés)/Trainer (legal expert) in legal English for EJTN.

# Precios de matrícula

	Antes del 1-7-2021	Después del 1-7-2021 (incluido)
Matrícula Ordinaria	108 €	124 €
Miembros de la Asociación de Antiguos Alumnos y Amigos de la UNED	63 €	75 €
Estudiantes universitarios (UNED y resto de Universidades)	63 €	75 €
Familia numerosa general	63 €	75 €
Estudiantes con discapacidad	32 €	38 €
Víctimas del terrorismo y Violencia de género	32 €	38 €
Familia numerosa especial	32 €	38 €
PAS (Sede Central y Centros Asociados de la UNED), Estudiantes UNED SENIOR y mayores de 65 años	63 €	75 €
PDI de la Sede Central y Profesores-Tutores de los Centros Asociados y Colaboradores Prácticum	63 €	75 €
Personas en situación de desempleo	63 €	75 €

Puedes realizar el pago online o por transferencia a la cuenta **ES45 0049 0001 59 2811481584 (Banco Santander)** especificando como concepto 'Matrícula código 011' y tu nombre.

**Organiza**  
Fundación UNED

**Propone**  
Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

